

JAPANESE

本製品を使用する前に必ず次の取扱説明をよくお読みください。本製品が適正に機能するためには正しい使用方法が不可欠です。

適応:Air-Stirrurp は内反と外反を効果的に制限し、足首負傷の悪化を予防する上でのサポートとなります。

禁忌:該当なし

警告および注意:
ギブスやブレースなどのすべての下肢固定装置と同様に、感覚の麻痺した患者(術後の知覚麻痺、神経障害など)の場合は、「温点」や皮膚のかぶれ、または創部の管理のため頻りに監視する必要があります。

Air-Stirrurp アンクルブレースを使用する際は、必ず吸湿性ソックスかアンクルラップを着用してください。

取り付け手順:

1. ヒールパッドの幅の調整
 - ブレースを開き、ヒールストラップが完全に出るまでエアセルの下端を持ち上げます。
 - ヒールストラップを上向きに割がし、心地よくフィットするまでヒールパッドの幅を調整します(図3)。
 - ヒールストラップとエアセルを所定の位置にしっかりと押しつけます。
2. ブレースの装着
 - 吸湿性ソックスかアンクルラップを着用します。
 - ヒールパッドの丸い縁をかかとの下に置きます。
 - ブレースの両側面をくるぶしに合わせます(図4)。
3. ストラップの固定
 - ストラップを下から上に固定します。
 - 編み上げの靴またはスニーカーをはきます。
4. ブレースの調整
 - ブレースの両側面を片手でつかんで互いをきつく押さえます。
 - もう一方の手でストラップを下から上にきつく締めます(図5)。
 - 快適なサポートが得られるまで調整します。

アンクルブレースのフィット調整
アンクルブレースのエアセルはあらかじめ拡張されており、通常は調整の必要がありません。ついている場合や圧の不均等を感じる場合は:
• ブレースを配置し直すか、または
• ヒールパッドとストラップを再調整します。
ヒールパッドにある線を参照して調整してください。

それでもうまくいかない場合はエアセルの容量を調整してください(エアが多すぎるとサポート力が低下します)。

- エアセル上部の弁を開けます。
- 拡張チューブを弁に 3.8cm (1½") 挿入します。
- エアセルをゆっくり締め付けてエアを少量除去するか、あるいは
- チューブに息を吹き込んでエアを少量追加します。
- チューブのすぐ下で弁を強くつかみ、チューブをゆっくり取り外します。
- 弁をたたみます。

高高度:
高地ではエアセルが最適レベルを上回って拡張するため、エアセルからエアを除去する必要があります(「アンクルブレースのフィット調整」参照)。航空機の機内ではストラップを快適な圧力に再調整してください。

手入れ
アンクルブレースは低刺激性洗剤を溶かしたぬるま湯で丸ごと手洗いし、空気乾燥させてください。

保証:DJO, LLC は、材料や工程の不具合に対しては、購入年月日から6ヶ月間に限りユニットおよび付属品のすべてまたは一部を修理あるいは交換します。

CHINESE

使用本器械之前, 请仔细阅读下列使用说明。正确的应用对器械发挥正常功能非常重要。

用途/适应症: Air-Stirrurp 提供的支持可以有效限制倒转和外翻, 防止踝部进一步受伤。

禁忌症: 无

警告和注意事项:
与所有低端器械(如石膏敷料或矫形器)的情形相似, 应当时常监控无感觉患者(如术后麻醉、神经疾病等)的“热点”、皮肤刺激或伤口治疗情况。

使用 Air-Stirrurp 脚踝矫形器时, 应始终穿着吸湿性短袜或踝部包裹敷料。

应用信息:

1. 调整跟垫宽度
 - 打开矫形器, 提起气囊底部, 直到跟带完全暴露。
 - 向上拉跟带, 调整跟垫宽度直到紧密贴合(图3)。
 - 将跟带和气囊压紧到原位。
2. 应用矫形器
 - 穿着吸湿性短袜或踝部包裹敷料。
 - 脚跟刚好置于跟垫的边缘的上方。
 - 根据脚踝轮廓调整矫形器(图4)。
3. 固定带子
 - 用带子从底部到顶部固定。
 - 穿上系带鞋或运动鞋。
4. 调整矫形器
 - 用一只手挤压矫形器侧面, 使其靠拢。
 - 用另一只手从底部到顶部拉紧带子(图5)。
 - 拉紧以获得舒适的支持。

脚踝矫形器适合程度调整
脚踝矫形器的气囊已预先充气, 通常不需要调整。如果您感觉太紧或压力不均:
• 重新定位矫形器, 或
• 重新调整跟垫和带子。使用跟垫上的线作为参考。

- 如果情况持续, 请调整气囊何种(空气过多将降低支持效果):
- 展开气囊顶部的阀门。
 - 将充气管插入阀门 3.8cm (1½") 英寸。
 - 轻控气囊, 排出少量空气, 或
 - 向管内吹气, 添加少量空气。
 - 在管口正下方挤压阀门, 然后慢慢移开管子。
 - 折叠阀门。

高海拔地区:
在高海拔地区, 气囊的扩张将超出其最佳水平, 因此气囊必须排出部分空气(参见脚踝矫形器适合程度调整)。乘坐飞机时, 重新调整带子以达到舒适的压力。

维护
整个脚踝矫形器可以使用中性肥皂温水手洗, 并自然风干。

保证: 自购买之日起六个月内, 如果出现材料或工艺方面的缺陷, DJO, LLC 将完整或部分地维修或更换设备及其附件。

PORTUGUESE

ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO, LEIA COMPLETAMENTE E COM CUIDADO AS SEGUINTE INSTRUÇÕES. A APLICAÇÃO CORRECTA É VITAL AO FUNCIONAMENTO CORRECTO DO DISPOSITIVO.

Utilização Prevista/Indicações: Os suportes pneumáticos para o tornozelo Air-Stirrurp fornecem apoio para prevenir lesões adicionais ao tornozelo limitando, de forma eficaz, a inversão e a eversão.

Contra-indicações: NA

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES:
Como acontece com todos os dispositivos imobilizadores das extremidades inferiores, tais como dispositivos ortopédicos de gesso ou plástico, os pacientes sem sensação (i.e. anestesia pós-operatória, neuropatias, etc.) devem ser monitorizados frequentemente para detecção de locais com problemas, irritação da pele ou tratamento de feridas.

Use sempre uma meia absorvente ou uma ligadura à volta do tornozelo quando usar o suporte pneumático para o tornozelo Air-Stirrurp.

INFORMAÇÕES SOBRE A APLICAÇÃO:

1. Ajuste a largura da almofada para o calcanhar
 - Abra o suporte e levante a parte inferior das células pneumáticas até que as tiras para o calcanhar estejam completamente expostas.
 - Destaque as tiras para o calcanhar e ajuste a largura da almofada para o calcanhar de forma a ficar justa (Fig. 3).
 - Prima firmemente as tiras para o calcanhar e as células pneumáticas para colocá-las no lugar.
2. Coloque o suporte
 - Coloque uma meia absorvente ou uma ligadura à volta do tornozelo.
 - Coloque a ponta redonda da almofada para o calcanhar sob o calcanhar.
 - Alinhe os lados do suporte com o tornozelo (Fig. 4).
3. Prenda as tiras
 - Prenda as tiras de baixo para cima.
 - Aperte um sapato com atacadores ou sapatilhas.
4. Ajuste o suporte
 - Aperte os lados do suporte com uma mão.
 - Aperte as tiras de baixo para cima com a outra mão (Fig. 5).
 - Aperte até obter um apoio confortável.

AJUSTE DO SUPORTE PNEUMÁTICO PARA O TORNOZELO
As células pneumáticas do suporte para o tornozelo são pré-insufladas e normalmente não requerem ajuste.

Se sentir beliscões ou pressão desigual:
• Reposicione o suporte ou
• Reajuste a almofada para o calcanhar e as tiras. Use as linhas na almofada para o calcanhar como referência.

- Se o problema persistir, ajuste o volume das células pneumáticas (ar demasiado reduzirá o apoio):
- Desaperte a válvula na parte superior da célula pneumática.
 - Insira o tubo de insuflação na válvula cerca de 3,8 cm (1½ pol.).
 - Retire uma pequena quantidade de ar apertando gentilmente a célula pneumática ou
 - Adicione uma pequena quantidade de ar soprando para dentro do tubo.
 - Aperte a válvula completamente imediatamente abaixo do tubo e retire o tubo lentamente.
 - Dobre a válvula.

ALTITUDE ELEVADA:
A ALTITUDES ELEVADAS, AS CÉLULAS PNEUMÁTICAS EXPANDEM-SE PARA ALÉM DO SEU NÍVEL IDEAL E O AR TERÁ DE SER RETIRADO DAS CÉLULAS PNEUMÁTICAS (CONSULTE AJUSTE DO SUPORTE PNEUMÁTICO PARA O TORNOZELO). QUANDO VIAJAR DE AVIÃO, AJUSTE NOVAMENTE AS TIRAS A UMA PRESSÃO CONFORTÁVEL.

CUIDADO

Todo o Suporte para o Tornozelo pode ser lavado à mão em água morna com sabão suave e secado ao ar livre.

GARANTIA: A DJO, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os seus acessórios devido a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda.

ČEŠTINA

PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁSTROJE SI PROSÍM PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSLUEDUJÍCÍ INSTRUKCE. SPRÁVNÁ APLIKACE JE NEZBYTNÁ PRO SPRÁVNOU FUNKCI NÁSTROJE.

Zamýšlené použití / indikace: Air-Stirrurp (vzduchový třmen) poskytuje podporu pro zabránění dalšího zranění kotníku pomocí účinného omezení inverze a eversze.

Kontraindikace: –

VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:
Tak jako u všech imobilizačních prostředků pro dolní končetiny, jako sádrové obvazy nebo ortézy, pacienti bez citlivosti (např. pooperační anestézie, neuropatie, apod.) musí být pravidelně sledováni pro "aktivní místa", podráždění pokožky nebo hojení rány. Vždy noste savé ponožky nebo obvaz kotníku, když užíváte kotníkové ortézy Air-Stirrurp.

INFORMACE O APLIKACI:

1. Nastavte šířku patní podložky
 - Otevřete ortézu a nadzdvihněte spodinu vzduchových buněk dokud nejsou úplně odhaleny patní pásky.
 - Vytáhněte pásky a nastavte šířku patní podložky pro přiléhavé dosenutí (obrázek 3).
 - Pevně přitlačte patní pásky a vzduchové buňky zpátky na místo.
2. Nasadte ortézu
 - Nasadte si savou ponožku nebo kotníkový obvaz.
 - Umístěte zaoblený konec patní podložky pod podpatek.
 - Zarovnejte strany ortézy s kotníkem (obrázek 4).
3. Zabezpečte pásky
 - Zabezpečte pásky zdola nahoru.
 - Nazujte zavazovací botu nebo tenisku.
4. Nastavte ortézu
 - Jednou rukou stlačte k sobě strany ortézy.
 - Druhou rukou utáhněte pásky zdola nahoru (obrázek 5).
 - Utáhněte pro pohodlnou podporu.

NASTAVENÍ DOSEDNUTÍ KOTNÍKOVÉ ORTÉZY
Vzduchové buňky kotníkové ortézy jsou předem nafouknuté a za normálních okolností nevyžadují nastavení.

- Když pocítíte svíravý nebo nestejný tlak:
- Opětovně umístěte ortézu nebo
 - opětovně nastavte nastavte patní podložku a pásky. Použijte značky na patní podložce jako odkaz.
- Při přetrvávání stavu, nastavte objem vzduchové buňky (příliš vzduchu sniží podporu):
- Otevřete ventil na uzávěru horním povrchu vzduchové buňky.
 - Vložte 3,8 cm (1½") palec do ventilu.
 - Odstraňte malé množství vzduchu jemným stlačením vzduchové buňky nebo
 - a vypustte malé množství vzduchu do hadičky.
 - Úplně stlačte ventil těsně pod hadičkou a pomalu vytahujte hadičku.
 - Zavřete ventil.

VYSOKÁ NADMOŘSKÁ VÝŠKA:
VE VYSOKÝCH NADMOŘSKÝCH VÝŠKÁCH SE VZDUCHOVÉ BUNĚKY ZVĚTŠÍ NAD JEJICH NORMÁLNÍ ÚROVEŇ A Z VZDUCH BUDE MUSET BÝT ODSTRANĚN ZE VZDUCHOVÝCH BUNĚK (VIZ NASTAVENÍ DOSEDNUTÍ KOTNÍKOVÉ ORTÉZY). PŘI LETAÁNÍ OPĚTOVNĚ NASTAVTE PÁSKY NA POHODLNÝ TLAK.

POZORNOST
Celá kotníková ortéza může být prána v ruce ve vlažné vodě se slabým pracím prostředkem a sušena na vzduchu.

ZÁRUKA: DJO, LLC provede opravu nebo výměnu celého nebo části výrobku a jeho příslušenství z důvodu vady materiálu nebo zpracování po dobu šesti měsíců od data prodeje.

SUOMI

LUE SEURAAVAT OHJEET HUOLELLISESTI KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. OIKEA KIINNITTÄMINEN ON TÄRKEÄÄ LAITTEEN ASIANMUKAISEN TOIMINNAN KANNALLA.

Käyttötarkoitus / indikaatiot: Air-Stirrurp tukee nilkkaa ja ehkäisee lisävammoja rajoittamalla tehokkaasti inversiota ja eversiota.

Kontraindikaatiot: –

VAROITUKSET JA VAROITIMET:
Kuten kaikkia muitakin alaraajalaitteita (esim. kipsejä tai tukia) käytettäessä, potilailla, jotka eivät tunne kipua (postoperatiivinen anestesia, neuropatia, jne) tulee tarkkailla säännöllisesti mahdollisten ongelmien, ihon ärtymisen sekä haavan hoidon varalta. Air-Stirrurp –nilkkatuen kanssa on aina käytettävä imukykyistä sukkaa tai nilkkakäärettä.

PUKEMISOHJEET:

1. Säädä kantapäätyynnyn leveys
 - Avaa tuki ja nosta ilmatyynyjen pohjaa, kunnes kantapäähihnat ovat kokonaan näkyvissä.
 - Nosta kantapäähihnat ylös ja säädä kantapäätyynnyn leveys sopivaksi (Kuva 3).
 - Paina kantapäähihnat ja ilmatyyny tukevasti paikoilleen.
2. Kiinnitä tuki
 - Pue jalkaan imukykyinen sukka tai nilkkakääre.
 - Aseta kantapäätyynnyn pyöreä reuna kantapään alle.
 - Kohdistu tuen reunat nilkan kanssa (Kuva 4).
3. Kiristä hihnat
 - Kiristä hihnat alhaalta ylöspäin.
 - Pue jalkaan nauhallinen kenkä tai lenkkitosu.
4. Säädä tukea
 - Purista tuen reunoja yhteen yhdellä kädellä.
 - Kiristä hihnat alhaalta ylöspäin toisella kädellä (Kuva 5).
 - Kiristä niin, että tuki tuntuu mukavalta.

NILKKATUEN SOPIVUUDEN SÄÄTTÄMINEN
Nilkkatuen ilmatyyny on täytetty valmiiksi, eikä niitä tavallisesti tarvitse enää säätää.

Jos tunnet nipistelyä tai paine tuntuu epätasaiselta:
• Asettele tuki uudelleen tai
• Säädä kantapäätyynnä ja hihnat uudelleen. Käytä apuna kantapäätyynnyn viivoja.

Jos epämuokavuuden tunne jatkuu, säädä ilmatyynyjen tilavuutta (liiallinen ilma vähentää tuen määrää):
• Vedä esiin ilmatyynnyn päällä oleva venttiili.
• Työnnä täyttöletkua venttiiliin 3,8 cm (1,5 in.).
• Poista pieni määrä ilmaa puristamalla ilmatyynyä varovasti, tai
• Lisää pieni määrä ilmaa puhaltamalla letkuun.
• Purista venttiili litteäksi heti letkun alapuolelta ja poista letku hitaasti.
• Työnnä venttiili takaisin paikalleen.

SUURET KORKEUDET:

ILMATYNYT LAAJENTUVAT SUURISSA KORKEUKSISSA YLI OPTIMITASON, JA TYYNYISTÄ ON SILLOIN POISTETTAVA ILMAA (KATSO KOHTA NILKKATUEN SOPIVUUDEN SÄÄTTÄMINEN). KUN LENNÄT, SÄÄDÄ PAINETASO HIHNOJEN AVULLA SOPIVAKSI.

TUOTTEEN HOITO

Koko nilkkatuki voidaan pestä haaleassa vedessä miedolla saippualla. Ripusta kuivumaan.

TAKUU: DJO, LLC korjaa tai vaihtaa materiaali- tai valmistusvikaiset tuotteet tai tuotteiden osat sekä lisävarusteet puolen vuoden kuluessa myyntipäivästä.

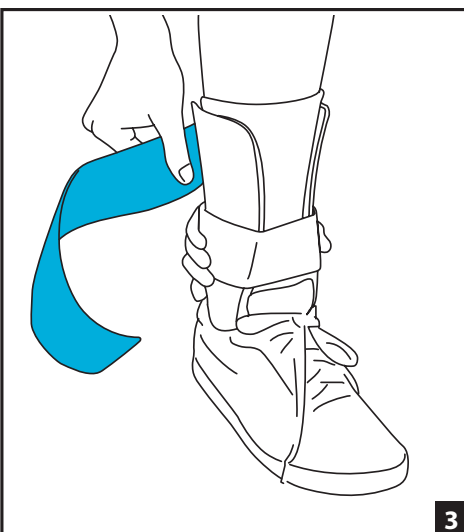
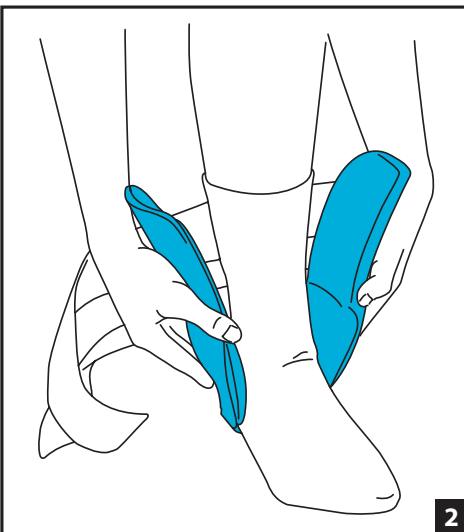
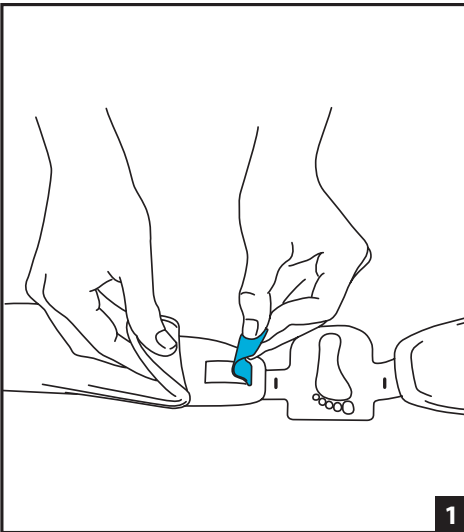
HUOMAUTUS: VAIKKA UUSIMPIA TEKNIKOITA KÄYTTÄMÄLLÄ ON PYRYTTÄ VARMISTAMAAN, ETTÄ TOIMIVUUS, VAHVUUS, KESTÄVYYS JA MUKAVUUS OLISIVAT PARHAAT MAHDOLLISET, MITÄÄN TAKUUTA EI ANNETA SIITÄ, ETTÄ VAHINKO VOITAISIN ESTÄÄ TÄÄ TUOTETTA KÄYTTÄMÄLLÄ.

OSZMÉNÉSI: I KÉZDÉ BYLO U NEJMODERNĚJŠICH TECHNIK VĚNOVANO MAXIMÁLNÍ USLÍ PRO ZISKANI MAXIMÁLNÍ KOMPATIBILITY FUNKCE, SILY, TRVANLIVOSTI A POHODLÍ, NELZE ZARUČIT, ŽE POUŽIVÁNÍ TOHOTO PRODUKTU ZABRÁNÍ PORANĚNÍ.

AVISO: EMBORA TENHAM SIDO FEITOS TODOS OS ESFORÇOS EM TERMOS DE TÉCNICAS PARA SE OBTER UMA COMPATIBILIDADE MÁXIMA DA FUNÇÃO, FORÇA, DURABILIDADE E CONFORTO, NÃO GARANTIMOS QUE NÃO OCORRERÃO LESÕES COM A UTILIZAÇÃO DESTES PRODUTOS.

注意: 美国联邦法律规定, 本器械必须由注册的健康护理人员销售由注册的健康护理人员定购。

注記: 機能や強度、耐久性、快適性を最適化できるより最先端技術によりあらゆる努力が払われていますが、本製品の使用により負傷が予防されるという保証はまったくありません。



SVENSKA

LÄS FÖLJANDE ANVISNINGAR NOGRANT OCH FULLSTÄNDIGT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN. KORREKT APPLIKATION ÄR AV STÖRSTA VIKT FÖR PRODUKTENS KORREKTA FUNKTION.

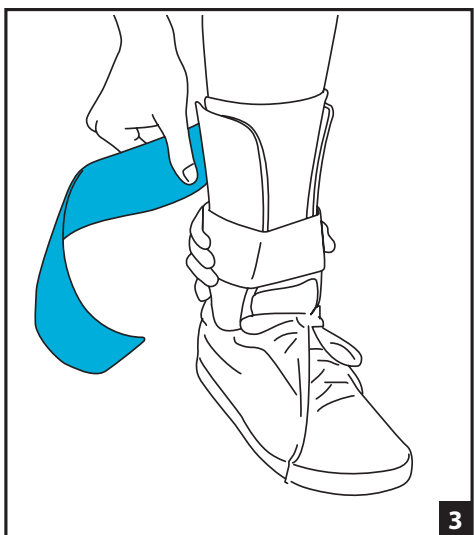
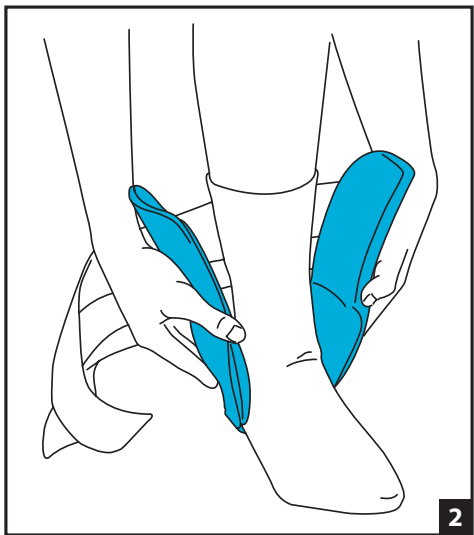
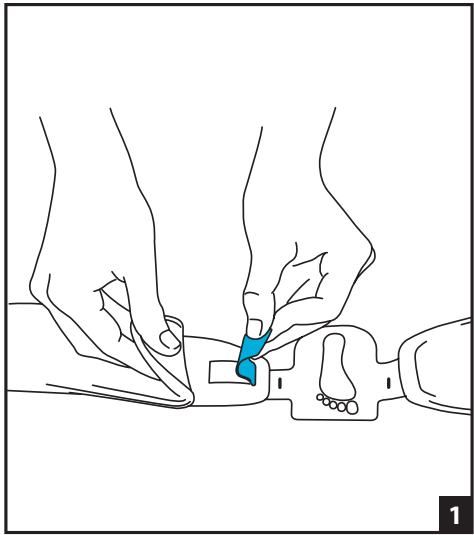
AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER: Air-Stirrurp tillhandahåller stöd för att förhindra ytterligare anklaskada genom att effektivt begränsa inversion och eversion.

Kontraindikationer: Ej tillämpligt

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:
I likhet med alla enheter för nedre extremiteter, som t ex gips eller stöd, ska patienter utan känsel (t ex. post-operativ anestesi, neuropatier osv.) övervakas regelbundet för "hot spots", hudirritation eller sårvärd. Bär alltid en stötdämpande strumpa eller ankellinda vid användning av Air-Stirrurp ankelstöd.

APPLICERINGSGENOMGÅNGNING:

1. Justera häldynans bredd
 - Öppna stödandordningen och lyft upp luftcellernas nederkant tills häremmarna är helt frilagda.
 - Dra upp häremmarna och justera häldynans bredd för en åtsittande passform (fig. 3).
 - Tryck häremmar och luftceller ordentligt tillbaka på plats.
2. Sätta på stödandordningen
 - Sätt på en stötdämpande strumpa eller



ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

Intended Use / Indications: The Air-Stirrup provides support to prevent further ankle injury by effectively limiting inversion and eversion.

Contraindications: NA

WARNINGS AND PRECAUTIONS:

Like all lower extremity devices, such as casts or braces, patients without sensation (i.e. post-op anesthesia, neuropathies, etc.) should be monitored frequently for "hot spots", skin irritation or wound management.

Always wear an absorbent sock or ankle wrap when using the Air-Stirrup Ankle Brace.

APPLICATION INFORMATION:

1. Adjust heelpad width

- Open brace and lift bottom of aircells until heel straps are fully exposed.
- Peel up heel straps and adjust heelpad width for a snug fit (Fig. 3).
- Firmly press heel straps and aircells back in place.

2. Apply brace

- Put on absorbent sock or ankle wrap.
- Place round edge of heelpad under heel.
- Align brace sides with ankle (Fig. 4).

3. Secure straps

- Secure straps from bottom to top.
- Put on lace shoe or sneaker.

4. Adjust brace

- Squeeze brace sides together with one hand.
- Tighten straps from bottom to top with other hand (Fig. 5).
- Tighten for comfortable support.

ANKLE BRACE FIT ADJUSTMENT

Ankle Brace aircells are preinflated and normally do not require adjustment.

If you experience pinching or uneven pressure:

- Reposition brace or,
- Readjust heelpad and straps. Use lines on heelpad as a reference.

If condition persists, adjust aircell volume (**too much air will reduce support**):

- Unfold valve on top of aircell.
- Insert inflation tube into valve 1 1/2 inches.
- Remove a **small amount** of air by gently squeezing aircell or,
- Add a **small amount** of air by blowing into tube.
- Squeeze valve flat just below tube, and slowly remove tube.
- Fold valve.

HIGH ALTITUDE:

AT HIGH ALTITUDES THE AIRCELLS WILL EXPAND BEYOND THEIR OPTIMAL LEVEL, AND AIR WILL HAVE TO BE REMOVED FROM THE AIRCELLS (SEE ANKLE BRACE FIT ADJUSTMENT). WHEN FLYING, READJUST STRAPS TO A COMFORTABLE PRESSURE.

CARE

The entire Ankle Brace can be hand washed in lukewarm water with mild soap and air dried.

WARRANTY: DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.

Aplicaciones / Indicaciones: El apoyo que aporta la sujeción Air-Stirrup limita eficazmente la inversión y la evasión e impide nuevas lesiones del tobillo.

Contraindicaciones: No procede

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:

Al igual que sucede con las escayolas, las sujeciones y demás dispositivos para las extremidades inferiores, los pacientes sin sensibilidad (anestesia posoperatoria, neuropatías, etc.) deben supervisarse a menudo para detectar posibles puntos delicados, irritación de la piel o heridas.

Use siempre un calcetín absorbente o una envoltura de tobillo cuando utilice la sujeción Air-Strip para tobillo.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN:

1. Ajuste la anchura de la talonera

- Abra la sujeción y eleve la parte inferior de las celdillas neumáticas hasta que las correas del talón queden totalmente expuestas.
- Desprenda las correas del talón y fije la anchura de la talonera hasta que ajuste bien (Fig. 3).
- Presione firmemente las correas del talón y las celdillas neumáticas para devolverlas a su lugar.

2. Aplique la sujeción

- Póngase el calcetín absorbente o la envoltura de tobillo.
- Coloque el borde redondeado de la talonera bajo el talón.
- Alinee los laterales de la sujeción con el tobillo (Fig. 4).

3. Ate las correas

- Ate las correas, empezando por abajo.
- Póngase un zapato de cordones o una zapatilla de deporte.

4. Ajuste la sujeción

- Una los laterales de la sujeción, apretándolos con una mano.
- Apretete las correas con la otra mano, empezando por abajo (Fig. 5).
- Apretete la sujeción hasta que quede cómoda.

AJUSTE DEL ENCAJE DE LA SUJECIÓN DE TOBILLO

Las celdillas neumáticas de la sujeción del tobillo se suministran infladas y no suelen precisar ajustes.

Si la sujeción le aprieta o si nota una presión desigual: si la sujeción a colocar la sujeción, o bien

- Vuelva a colocar la sujeción, o bien
- Reajuste la talonera y las correas. Utilice las líneas de la talonera como referencia.

Si persiste la incomodidad, ajuste el volumen de las celdillas neumáticas (**un exceso de aire reduce el apoyo**):

- Despliegue la válvula situada en la parte superior de la celdilla neumática.
- Introduzca el tubo de inflar 3,8 cm en la válvula.
- Apretete suavemente la celdilla neumática para extraer **un poco** de aire, o bien
- Sople en el tubo para añadir **un poco** de aire.
- Apretete la válvula justo por debajo del tubo, hasta que quede plana, y extraiga el tubo poco a poco.
- Pliegue la válvula.

GRAN ALTITUD:

A GRAN ALTITUD, LAS CELDILLAS NEUMÁTICAS SE EXPANDEN MÁS ALLÁ DE SU NIVEL ÓPTIMO Y HAY QUE QUITARLES AIRE (CONSULTE EL AJUSTE DEL ENCAJE DE LA SUJECIÓN DEL TOBILLO). DURANTE LOS VIAJES AÉREOS, REAJUSTE LAS CORREAS A UNA PRESIÓN QUE NO MOLESTE.

CUIDADO

Puede lavar a mano la totalidad de esta sujeción de tobillo con agua tibia y jabón suave, y ponerla a secar.

GARANTÍA: DJO, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios, por defectos del material o de la fabricación, durante los seis meses siguientes a la fecha de venta.

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, RESISTENCIA, DURABILIDAD Y COMODIDAD, NO EXISTE GARANTÍA ALGUNA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.

DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DER VORRICHTUNG BITTE DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DER VORRICHTUNG IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.

Zweckbestimmung/Indikationen: Der Búgel mit Luftzellen bietet eine Stützung zur Vermeidung weiterer Knöchelverletzungen, indem die Inversion und Eversion eingeschränkt werden.

Kontraindikationen: Keine

WARNUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN:

Wie alle Vorrichtungen für die unteren Extremitäten, wie z. B. Gipsverbände oder Orthesen, müssen Patienten ohne Empfindungswahrnehmung (z. B. postoperative Narkose, Neuropathien usw.) häufig auf „heiße Stellen“ (Hot Spots), Hautreizungen und Wundbehandlung untersucht werden. Bei Verwendung der Búgel-Knöchelorthese mit Luftzellen stets einen absorbierenden Strumpf oder einen Knöchelwickel tragen.

ANWENDUNGSGEWINNUNGEN:

1. Breite des Fersenpads einstellen

- Die Orthese öffnen und die Unterseite der Luftzellen anheben, bis die Fersengurte völlig freiliegen.
- Die Fersengurte nach oben ziehen und das Fersenpad bequem einstellen (Abb. 3).
- Die Fersengurte und die Luftzellen wieder fest eindrücken.

2. Orthese anbringen

- Einen absorbierenden Strumpf oder einen Knöchelwickel anziehen.
- Die runde Kante des Fersenpads unter der Ferse platzieren.
- Die Ortheseiten mit dem Knöchel ausrichten (Abb. 4).

3. Gurte befestigen

- Die Gurte von unten nach oben schließen.
- Einen Stütz- oder Sportschuh anziehen.

4. Orthese einstellen

- Die Ortheseiten mit einer Hand zusammendrücken.
- Die Gurte mit der anderen Hand von unten nach oben schließen (Abb. 5).
- Die Gurte festziehen, bis die Orthese bequem sitzt.

KNÖCHELORTHESE ANPASSEN

Knöchelorthesen-Luftzellen sind vorgefüllt und müssen gewöhnlich nicht eingestellt werden.

Bei Klemmstellen oder ungleichmäßigem Druck:

- Die Orthese neu positionieren oder
- das Fersenpad und die Gurte neu einstellen.

Dabei die Linien auf dem Fersenpad als Referenz verwenden.

Wenn der Zustand anhält, das Luftzellenvolumen anpassen (**zuviel Luft reduziert die Stützwirkung**):

- Das Ventil oben an der Luftzelle entfallen.
- Den Füllschlauch ca. 3,8 cm in das Ventil einführen.
- Durch leichtes Eindrücken der Luftzelle eine **kleine Menge** Luft entweichen lassen oder
- durch Blasen in den Schlauch eine **kleine Menge** Luft hinzufügen.
- Das Ventil direkt unterhalb des Schlauchs flachdrücken und den Schlauch langsam herausziehen.
- Das Ventil einfallen.

HÖHENLAGE:

IN HÖHENLAGEN DEHNEN SICH DIE LUFTZELLEN ÜBER IHREN OPTIMALEN PEGEL HINAUS AUF UND ES MUSS LUFT AUS DEN LUFTZELLEN ENTFERNT WERDEN (SIEHE „KNÖCHELORTHESE ANPASSEN“). WÄHREND EINES FLUGES KÖNNEN DIE GURTE AUF EINEN ANGENEHMEN DRUCK EINGESTELLT WERDEN.

PFLEGE

Die gesamte Knöchelorthese kann in lauwarmem Wasser mit einer milden Seifenlösung von Hand gewaschen und anschließend luftgetrocknet werden.

GARANTIE: DJO, LLC garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch der kompletten Vorrichtung oder eines Teils der Vorrichtung und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

GARANZIA: DJO, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

HINWEIS: OBWOHL ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, UNTER EINSATZ MODERNSTER VERFAHREN MAXIMALE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, FESTIGKEIT, HALTBARKEIT UND OPTIMALEM SITZ ZU ERZIELEN, KANN KEINE GARANTIE GEGEBEN WERDEN, DASS DURCH DIE ANWENDUNG DIESES PRODUKTS VERLETZUNGEN VERMIEDEN WERDEN KÖNNEN.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN BUON FUNZIONAMENTO.

Uso previsto / Indicazioni: la cavigliera a staffa Air Stirrup fornisce supporto per prevenire ulteriori lesioni alla caviglia limitando in modo efficace l'inversione e l'eversione.

Controindicazioni: non pertinente

AVVERTENZE E PRECAUZIONI:

Come tutti gli immobilizzatori per gli arti inferiori, quali ingessature o imbragature, i pazienti privi di sensibilità agli arti (per es. a seguito di anestesia in fase postoperatoria o in caso di neuropatie, ecc.) devono essere sottoposti a controlli frequenti per l'individuazione di eventuali "punti caldi", irritazione cutanea o per la cura delle ferite.

Durante l'uso della cavigliera a staffa Air Stirrup utilizzare sempre una calza assorbente o un bendaggio per caviglia.

APPLICAZIONE:

1. Regolazione della larghezza del supporto del tallone

- Aprire la cavigliera e sollevare la parte inferiore delle celle d'aria fino ad esporre completamente le cinghie per il tallone.
- Sollevare le cinghie per il tallone e regolare la larghezza del supporto per il tallone in modo che sia aderente al piede (Fig. 3).
- Premere con fermezza sulle cinghie per il tallone e sulle celle d'aria per bloccarle in posizione.

2. Applicazione della cavigliera

- Indossare una calza assorbente o un bendaggio per caviglia.
- Posizionare il bordo arrotondato del supporto per il tallone sotto il tallone.

3. Fissaggio delle cinghie

- Chiudere le cinghie dal basso verso l'alto.
- Indossare calzature con lacci o scarpe da ginnastica.

4. Regolazione della cavigliera

- Stringere e avvicinare le valve della cavigliera con una mano.
- Stringere le cinghie dal basso verso l'alto con l'altra mano (Fig. 5).
- Stringere fino ad ottenere un supporto confortevole.

REGOLAZIONE DELLA CAVIGLIERA

Le celle d'aria della cavigliera sono pregonfiate e normalmente non richiedono regolazioni.

In caso di pizzicamento o di pressione irregolare:

- Riposizionare la cavigliera, oppure
- regolare di nuovo il supporto per il tallone e le cinghie. Utilizzare le linee sul supporto per il tallone come riferimento.

Se il problema persiste, regolare il volume della cella d'aria (**troppa aria riduce il supporto**):

- Svolgere la valvola sul lato superiore della cella d'aria.
- Inserire il tubo di gonfiaggio nella valvola per circa 3,8 cm.
- Rimuovere una **piccola quantità** di aria premendo delicatamente sulla cella d'aria, oppure,
- Aggiungere una **piccola quantità** di aria soffiando nel tubo.
- Stringere la valvola immediatamente sotto il tubo e rimuovere lentamente il tubo.
- Piegare la valvola.

ALTITUDINI ELEVATE:

AD ALTITUDINI ELEVATE LE CELLE D'ARIA SI ESPANDONO OLTRE IL LIVELLO OTTIMALE ED È NECESSARIO RIMUOVERE ARIA DALLE CELLE (FARE RIFERIMENTO ALLA REGOLAZIONE DELLA CAVIGLIERA). QUANDO SI VOLGA, REGOLARE DI NUOVO LE CINGHIE FINO AD OTTENERE UNA PRESSIONE CONFORTEVOLE.

CURA

L'intera cavigliera può essere lavata a mano in acqua tiepida con detergente delicato e asciugata all'aria.

GARANZIA: DJO, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

AVVISO: SEBBENE OGNI SFORZO SIA STATO COMPIUTO CON L'IMPIEGO DI TECNICHE D'AVANGUARDIA PER FABBRICARE UN PRODOTTO CHE OFFRA IL MASSIMO DELLA FUNZIONALITÀ, DURABILITÀ, RESISTENZA, DURATA E BENESSERE, NON VIENE DATA ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO POSSA PREVENIRE LESIONI.

FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVEMENT LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

Utilisation/indications : L'orthèse Air Stirrup offre un support pour empêcher les blessures supplémentaires à la cheville en limitant efficacement l'inversion et l'éversion.

Contre-indications : Sans objet

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS :

Come avec tous les autres dispositifs pour membres inférieurs, tels que plâtres ou orthèses, les patients insensibles (c'est-à-dire des patients en phase postopératoire ou souffrant de neuropathies, etc.) doivent être étroitement surveillés pour le traitement de « points chauds », d'irritations cutanées ou de blessures.

Toujours porter une gaine absorbante ou un bandage de la cheville lors de l'utilisation de l'orthèse de cheville Air Stirrup.

INFORMATIONS CONCERNANT L'APPLICATION :

1. Ajuster la largeur de la talonnette

- Ouvrir l'orthèse et relever le bas des alvéoles jusqu'à ce que les sangles du talon soient totalement exposées.
- Tirer les sangles du talon et régler la largeur de la talonnette pour un ajustement serré (Fig. 3).
- Enfoncer fermement les sangles du talon et les alvéoles en place.

2. Appliquer l'orthèse

- Mettre une gaine absorbante ou un bandage de la cheville.
- Placer le bord arrondi de la talonnette sous le talon.
- Aligner les côtés de l'orthèse avec la cheville (Fig. 4).

3. Fixer les sangles

- Attacher les sangles de bas en haut.
- Chausser une chaussure à lacets ou une chaussure de sport.

4. Ajuster l'orthèse

- Presser les côtés de l'orthèse l'un contre l'autre d'une main.
- Serrer les sangles de bas en haut de l'autre main (Fig. 5).
- Serrer pour un support confortable.

AJUSTEMENT DE L'ORTHÈSE DE CHEVILLE

Les alvéoles de l'orthèse de cheville sont pré-gonflées et ne nécessitent normalement pas d'ajustement.

En cas de pincement ou de pression irrégulière :

- Replacer l'orthèse ou
 - Réajuster la talonnette et les sangles. Utiliser les lignes sur la talonnette comme référence.
- Si le problème persiste, ajuster le volume des alvéoles (**trop d'air réduira le support**):
- Retirer une **petite quantité** d'air en pressant doucement l'alvéole ou
 - Ajouter un **petit volume** d'air en soufflant dans le tube.
 - Aplatir la valve juste en dessous du tube et retirer lentement le tube.
 - Plier la valve.

HAUTE ALTITUDE :

À HAUTE ALTITUDE, LES ALVÉOLES SE DILATENT AU-DELÀ DE LEUR NIVEAU OPTIMAL ET L'AIR DOIT ÊTRE ÉLIMINÉ DES ALVÉOLES (VOIR AJUSTEMENT DE L'ORTHÈSE DE CHEVILLE). LORS D'UN VOYAGE EN AVION, RÉAJUSTER LES SANGLES À UNE PRESSION CONFORTEABLE.

SOIN

L'entière orthèse de cheville peut être lavée à la main à l'eau tiède, avec un savon doux, et séchée à l'air.

GARANTIE : DJO, LLC répara ou remplacera tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

AVIS : BIEN QUE TOUTES LES TECHNIQUES DE POINTE AIENT ÉTÉ UTILISÉES AFIN D'OBTENIR LE NIVEAU MAXIMAL DE COMPATIBILITÉ DE FONCTION, DE RÉSISTANCE, DE DURABILITÉ ET DE CONFORT, IL N'EST PAS GARANTI QUE L'UTILISATION DE CE PRODUIT PRÉVIENDRA TOUTE BLESSURE.

NEDERLANDS

LEES ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN VOLLEDIG DOOR VOORDAT U DIT INSTRUMENT GEBRUIKT. JUIST GEBRUIK IS BELANGRIJK VOOR EEN GOEDE WERKING VAN HET PRODUCT.

Bedoeld gebruik/indicaties: De Air-Stirrup biedt steun ter voorkoming van verder enkelletsel door de inversie en eversie te beperken.

Contra-indicaties: NVT

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN:

Zoals bij alle hulpmiddelen voor de onderste extremiteiten, zoals spalken of steunen, dient bij patiënten met gevoelsverlies (bijv. anesthésie na operatie, neuropathie etc.) frequent gecontroleerd te worden op 'hot spots', huidirritatie of wondbehandeling. Draag altijd een absorberende sok of enkelwikkelt bij gebruik van de Air-Stirrup enkelsteun.

INFORMATIE OVER HET AANBRENGEN:

1. Pas de breedte van het hielstuk aan

- Open de steun en til de luchtcelbodem op totdat de hielbandjes helemaal zijn blootgelegd.
- Trek de hielbandjes los en pas de breedte van het hielstuk aan zodat het strak past (afb. 3).
- Druk de hielbandjes en de luchtcellen weer stevig op hun plaats.

2. Breng de steun aan

- Trek een absorberende sok of enkelwikkelt aan.
- Plaats de ronde rand van het hielstuk onder de hiel.
- Zet de zijkanten van de steun in lijn met de enkel (afb. 4).

3. Zet de bandjes vast

- Zet de bandjes van onder naar boven vast.
- Trek een (sports) schoen met veters aan.

4. Stel de steun af

- Knijp de zijkanten van de steun met één hand samen.
- Trek met de andere hand de bandjes van onder naar boven strak (afb. 5).
- Haal ze aan totdat de ondersteuning comfortabel is.

AANPASSEN VAN DE ENKELSTEUN

De luchtcellen van de enkelsteun zijn al opgepompt en hoeven normaliter niet verder aangepast te worden.

Als u knellen of ongelijkmatige druk ondervindt:

- Verplaats de steun of
- Verstel het hielstuk en de bandjes. Gebruik de strepen op het hielstuk als referentiepunt.

Als het probleem aanhoudt, past u het volume in de luchtcellen aan (**bij teveel lucht neemt de ondersteuning af**):

- Maak het ventiel op de luchtcel los.
- Steek het vulbuisje ongeveer 3,8 cm (1 1/2") in het ventiel.
- Verwijder een **kleine hoeveelheid** lucht door zachtjes in de luchtcel te knijpen of
- Voeg een **kleine hoeveelheid** lucht toe door in het buisje te blazen.
- Knijp het ventiel net onder het buisje dicht en verwijder het buisje langzaam.
- Vouw het ventiel om.

GROTE HOOGTE: OP GROTE HOOGTE ZETTEN DE LUCHTCELLEN UIT TOT VOORBIJ HET OPTIMALE PEIL EN MOET ER LUCHT UIT DE LUCHTCELLEN VERWIJDERD WORDEN (ZIE 'AANPASSEN VAN DE ENKELSTEUN'). STEL ALS U LIJGT DE BANDJES ZO AF DAT DE DRUK COMFORTABEL IS.

ONDERHOUD

De gehele enkelsteun kan met de hand gewassen worden in lauw water met milde zeep. Aan de lucht drogen.

GARANTIE: DJO, LLC zal gedurende een periode van zes maanden na de verkoopdatum het product en de bijbehorende accessoires geheel of gedeeltelijk repareren of vervangen als materiaal- of fabricagefouten geconstateerd worden.

LET OP: HOEWEL ALLES IN HET WERK IS GESTELD MET BEHULP VAN DE ALLERNIJWSTE TECHNIKEN OM OPTIMALE COMPATIBILITEIT QUA WERKING, STERKTE, DUURZAAMHEID EN CONFORT TE VERKIJGEN, IS ER GEEN GARANTIE DAT LETSEL ZAL WORDEN VOORKOMEN DOOR HET GEBRUIK VAN DIT PRODUCT.

SLOVENČINA

PRED POUŽITJEM TOHTO NÁSTROJA SI POZORNE PREČITAJTE CELÉ NASLEDUJÓCE INŠTRUKCIE. SPRÁVNE POUŽITIE PRÍSTROJA JE NUTNÉ K JEHO SPRÁVNEMU FUNKOVANIU.

Plánované použitie/indikácie: Ortéza napomáha prevencii ďalších poranení členku pomocou obmedzenej inverzie a eversie.

Kontraindikácie: –

VÝSTRAHY A OPATRENIA:

Takisto ako u ostatných zariadení na znehybnenie dolných končatín ako sú dlahy alebo výstuže, mali by byť pacienti s poruchou citlivosti (napr. pooperačná anestézia, neuropatie, atď.) pravidelne sledovaní na výskyt preležanín, podráždenia pokožky alebo starostlivosť o ranu. Pri používaní ortézy vždy noste absorbojúcu ponožku alebo obväz členka.

INFORMÁCIE O POUŽITÍ:

1. Prispôbiť šírku vankúšika na pätu